



毛绒怪米子 得了癌症

Chinese (Simplified) | 简体中文

Cancer Council Queensland • Queensland Government



很久很久以前，就在离这儿不远的地方，住着两只毛绒怪，小软和米子。毛绒怪是种神奇的生物，和我们一样有胳膊、有腿、有心脏、有脑袋。但有一个关键的不同点……





毛绒怪长着特别的
绒毛。当它们感受到
开心、难过、生气、
恼火或其他情绪时，
它们的绒毛就会变色。





小软和米子是最要好的搭档。
当毛绒怪觉得自己拥有好搭档时，
它们的绒毛就会变成绿色。

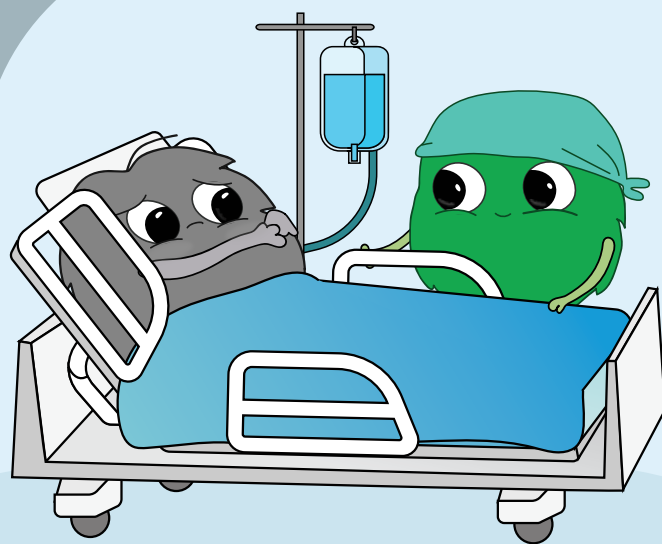
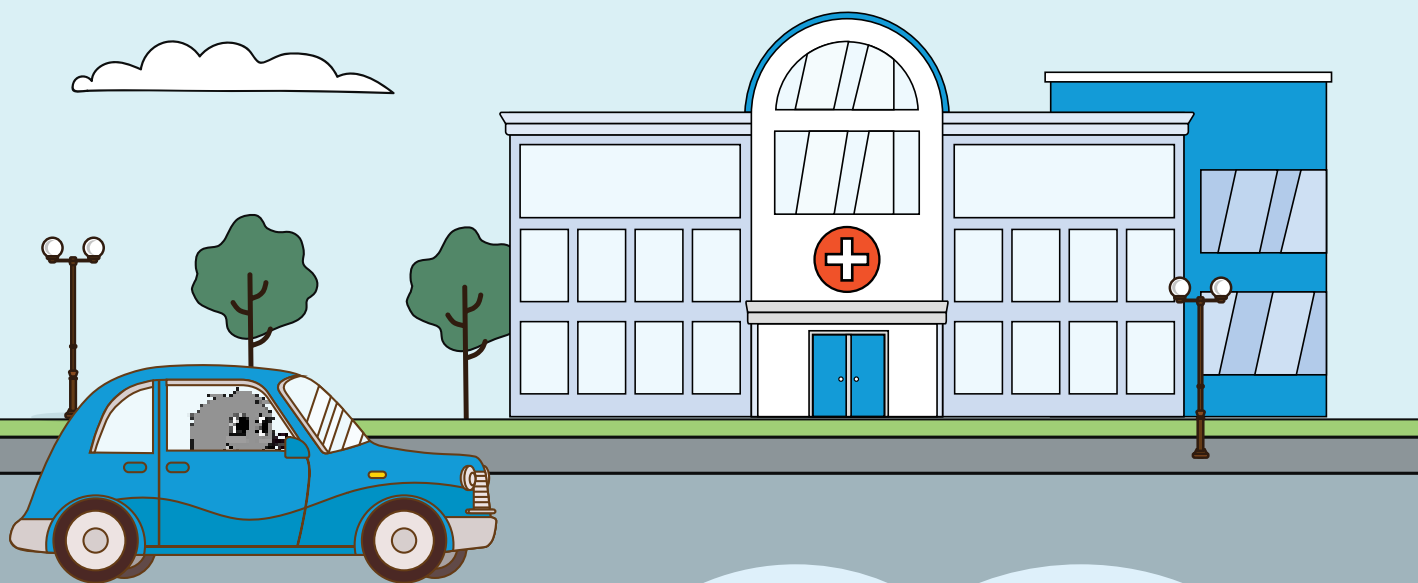
可是有一天，米子的绒毛突然变成了灰色。

毛绒怪在生病时就会变灰。

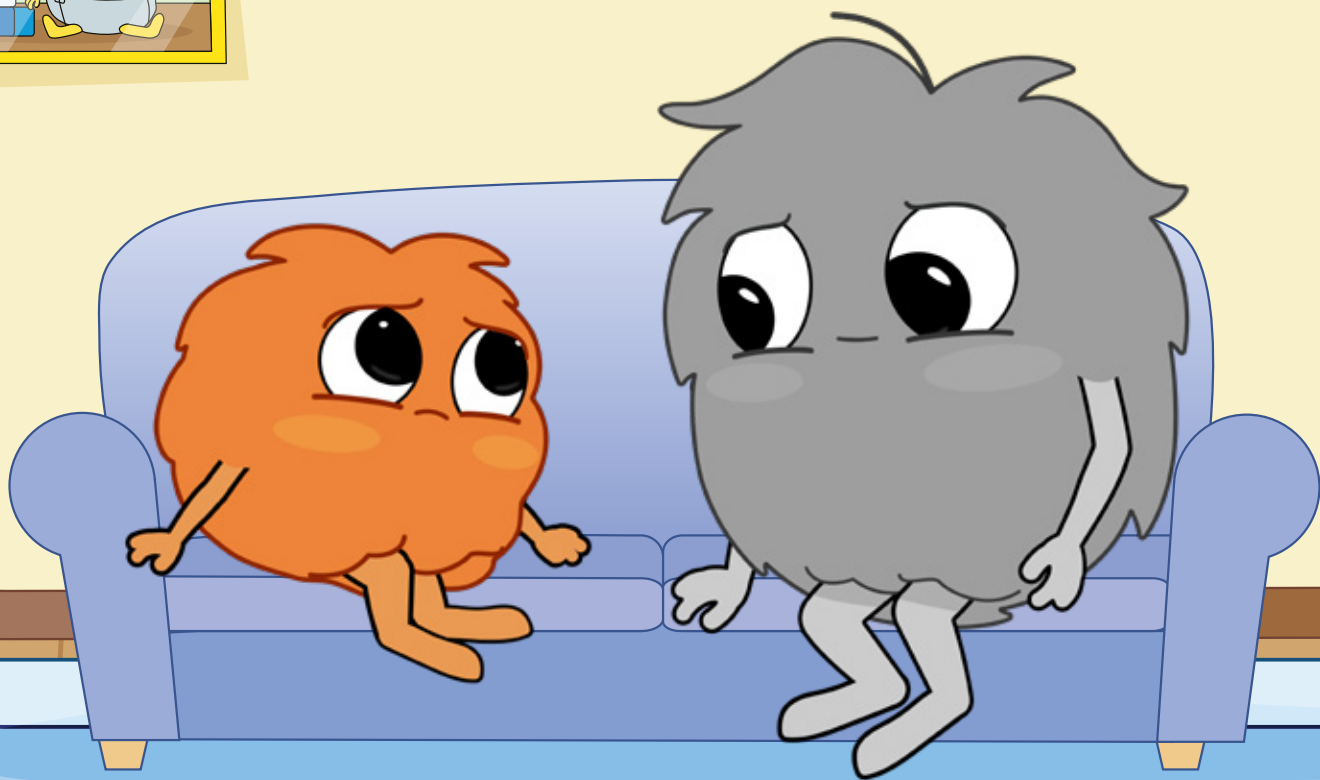
这不是普通的感冒发烧症状。



于是，米子去看了医生，做了一连串检查。



小软心里充满了疑问。当毛绒怪有很多问题时，
它们的绒毛就会变成橙色。面对问题，
最好的办法就是直接问出来。



“医生怎么说？你没事吧？
会很快好起来吗？”
小软问米子

“小软，我得了一种叫癌症的病，”米子回答

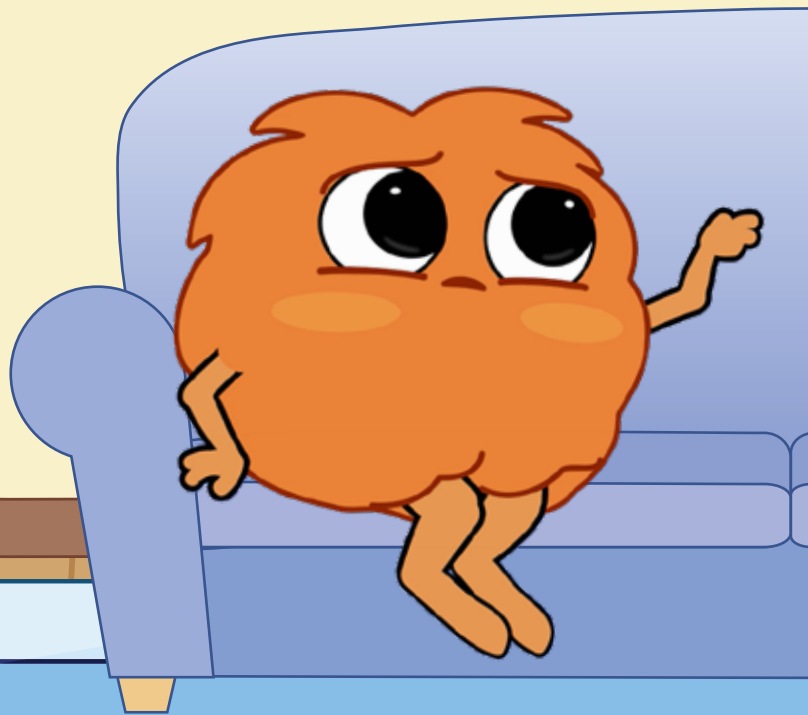
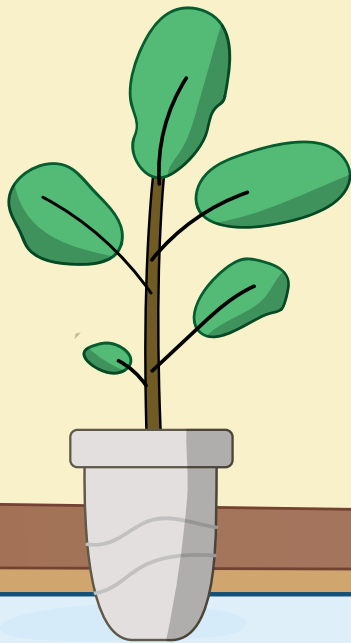
“和感冒一样吗？”小软有点困惑地问。

“不，小软，癌症和感冒不一样，”米子说。

“可是……”小软不说话了。

米子解释道，癌症不像是伤风感冒，也不像肚子疼、头疼。

癌症是指身体里长了不好的细胞。



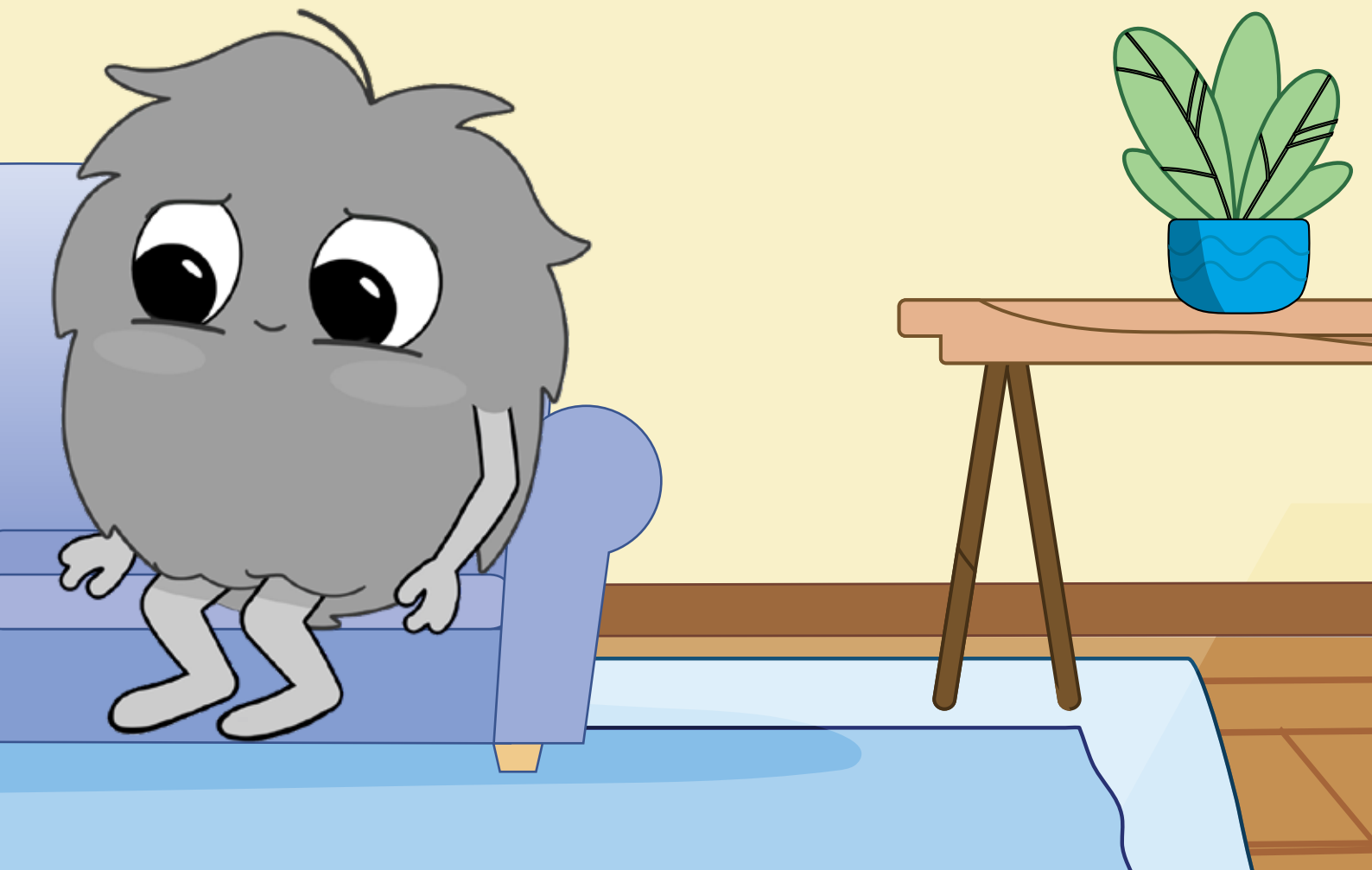
米子每回答一个问题，小软就会冒出两个新问题。

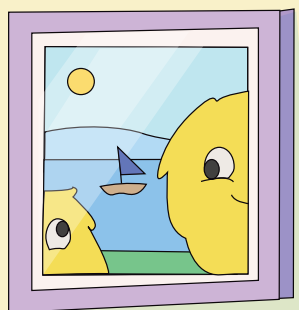
不过这没关系，因为提问永远是可以的。

“是别人传染给你的吗？我也会得吗？是我传染给你的吗？”小软问。

“不不不，癌症不会传染的。就是.....突然发生了，”米子向小软解释。

“为什么呀？”小软追问道。





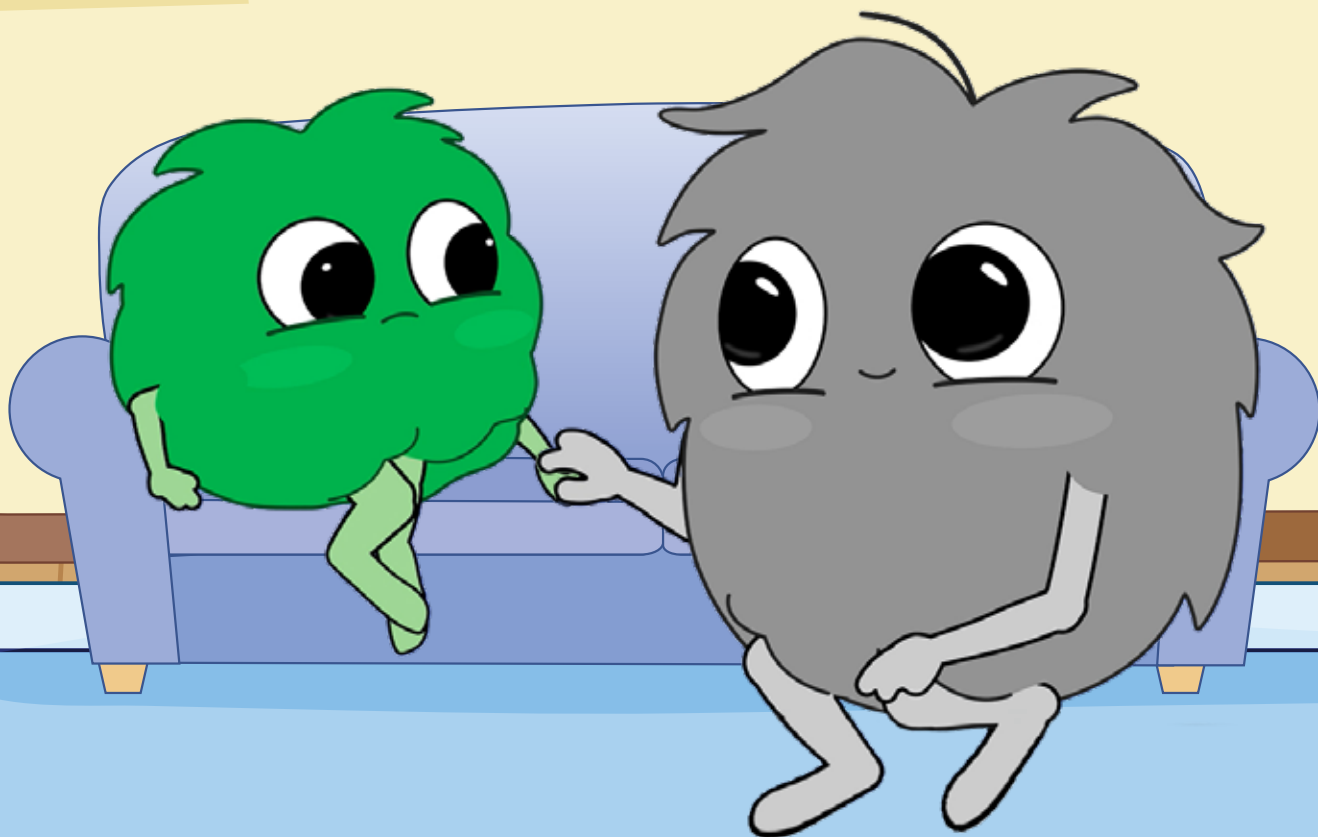
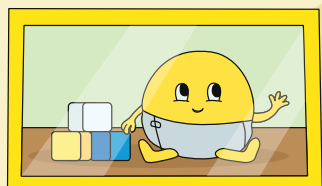
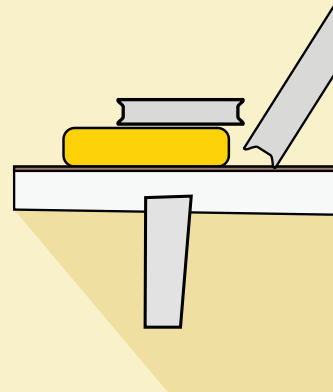
有些问题，米子也回答不上来。

“我不知道，”米子说。

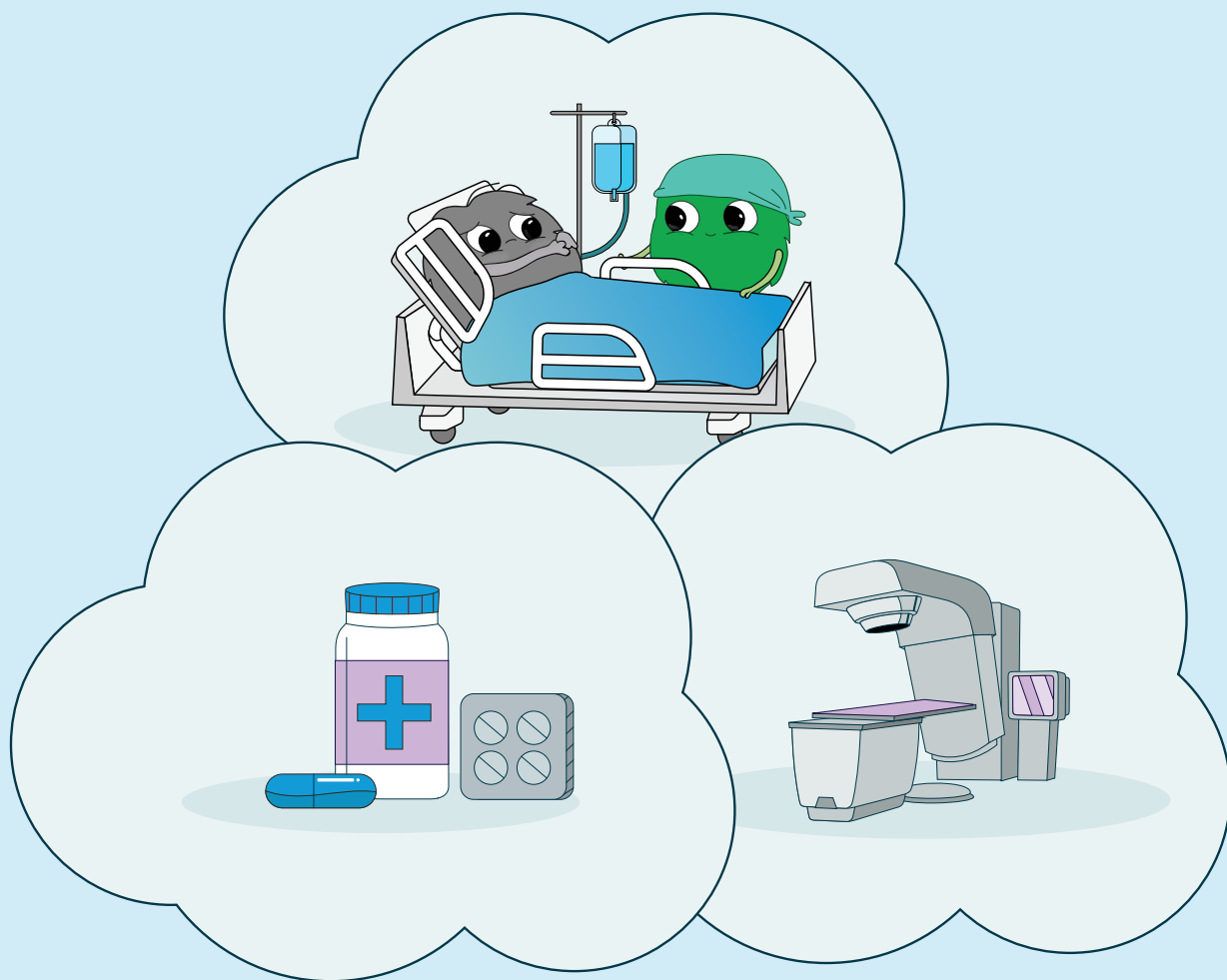
“我们还是好搭档，对吧？”小软问。

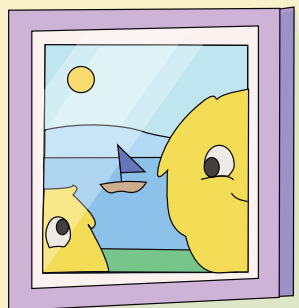
“当然啦！”米子回答。

“但是，接下来会怎么样呢？”小软问。



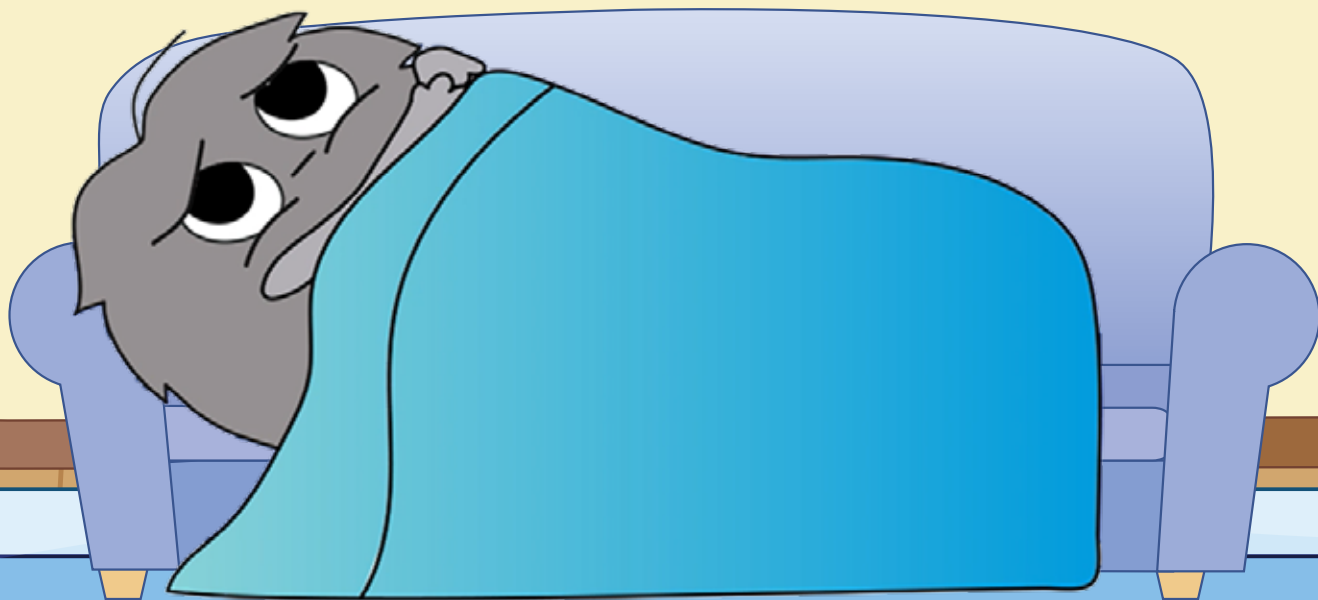
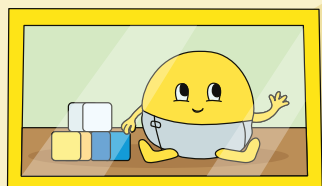
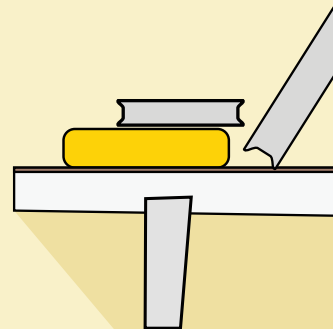
“这个嘛，我和医生正在制定治疗计划。
治疗癌症有很多方法。有时要吃药，
有时要做手术。还有一种特别的机器，
医生会用它把癌细胞融化掉，”米子笑着说。

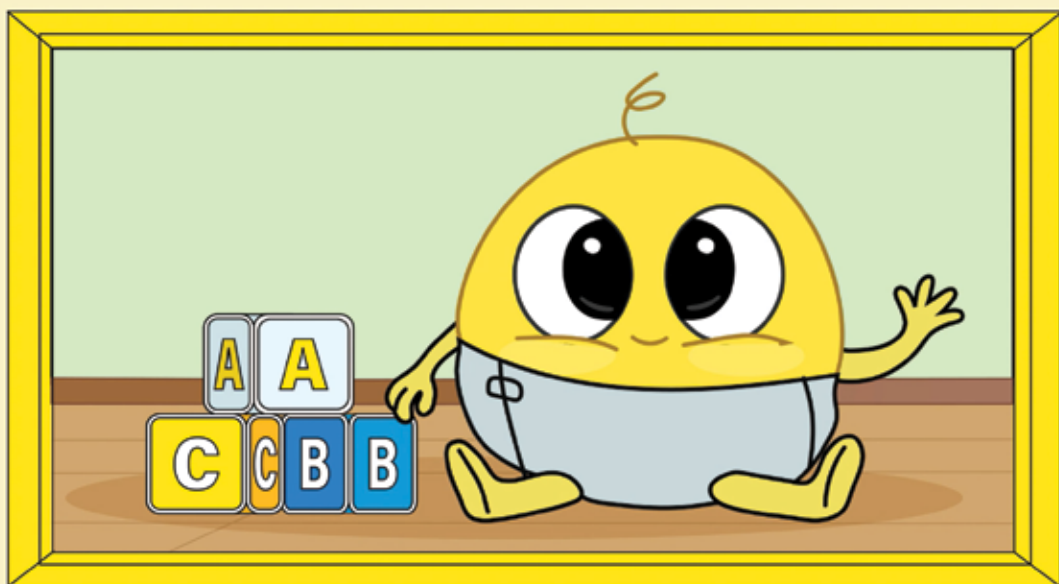




“哇！那这些治疗会不会很痛啊？”
小软问道，它的绒毛还是橙色的。

“嗯……有时候会。有些日子，
我和平时没两样，但也有些日子，
我会觉得不太舒服。我可能
会没什么胃口，觉得很累，
有时候，我可能会累到没法玩耍。”





“说不定还会掉头发呢！”米子说。

“不会吧！”小软惊讶地大喊。

“没关系的。那样我就和你小时候的照片一样啦！”米子笑着说。

“一定很可爱！”小软说。

“有时候，我会需要帮助。所以其他毛绒怪伙伴也会过来帮忙，”
米子说。

“我也能帮忙吗？让我也加入吧！”小软想知道。



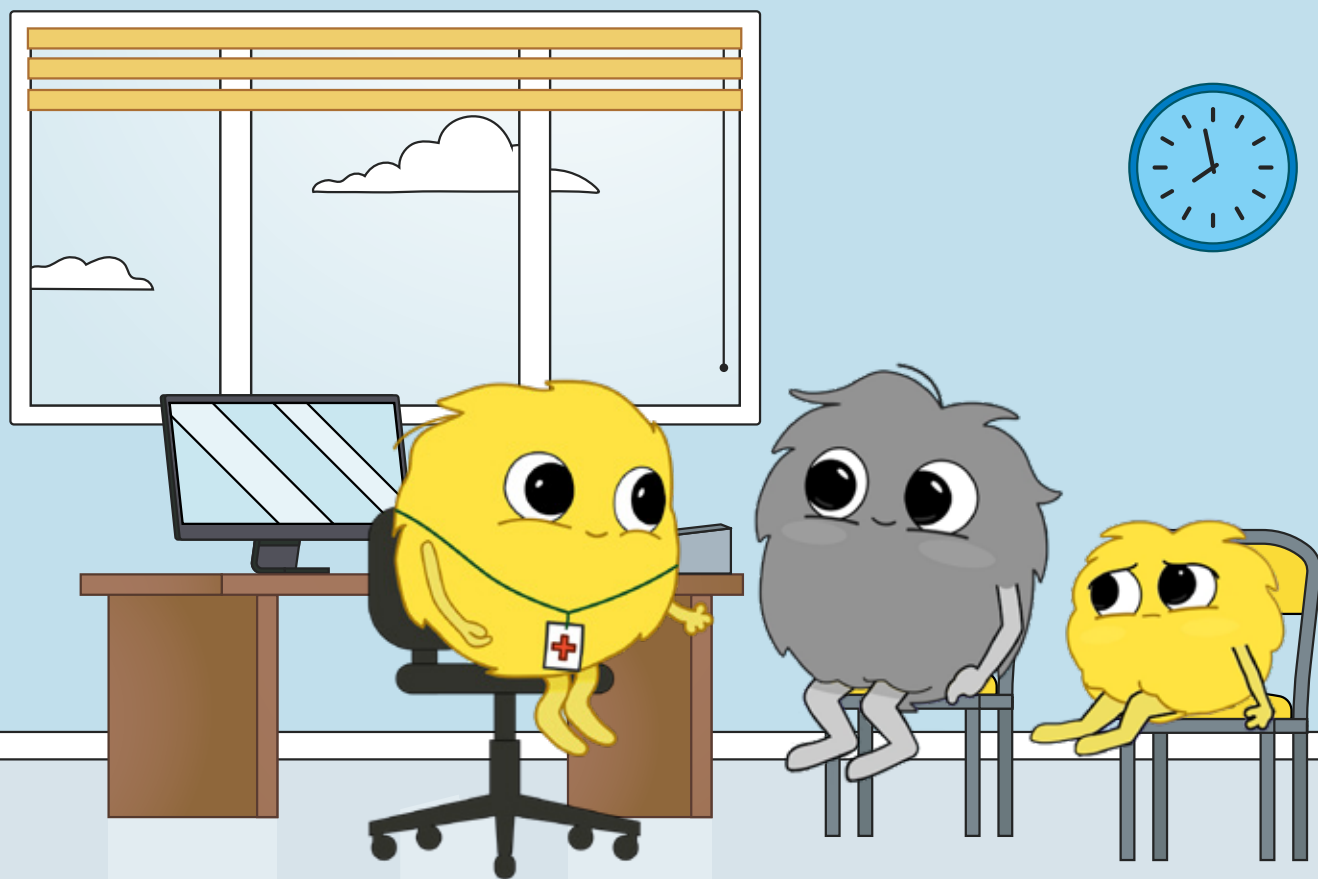


可突然.....

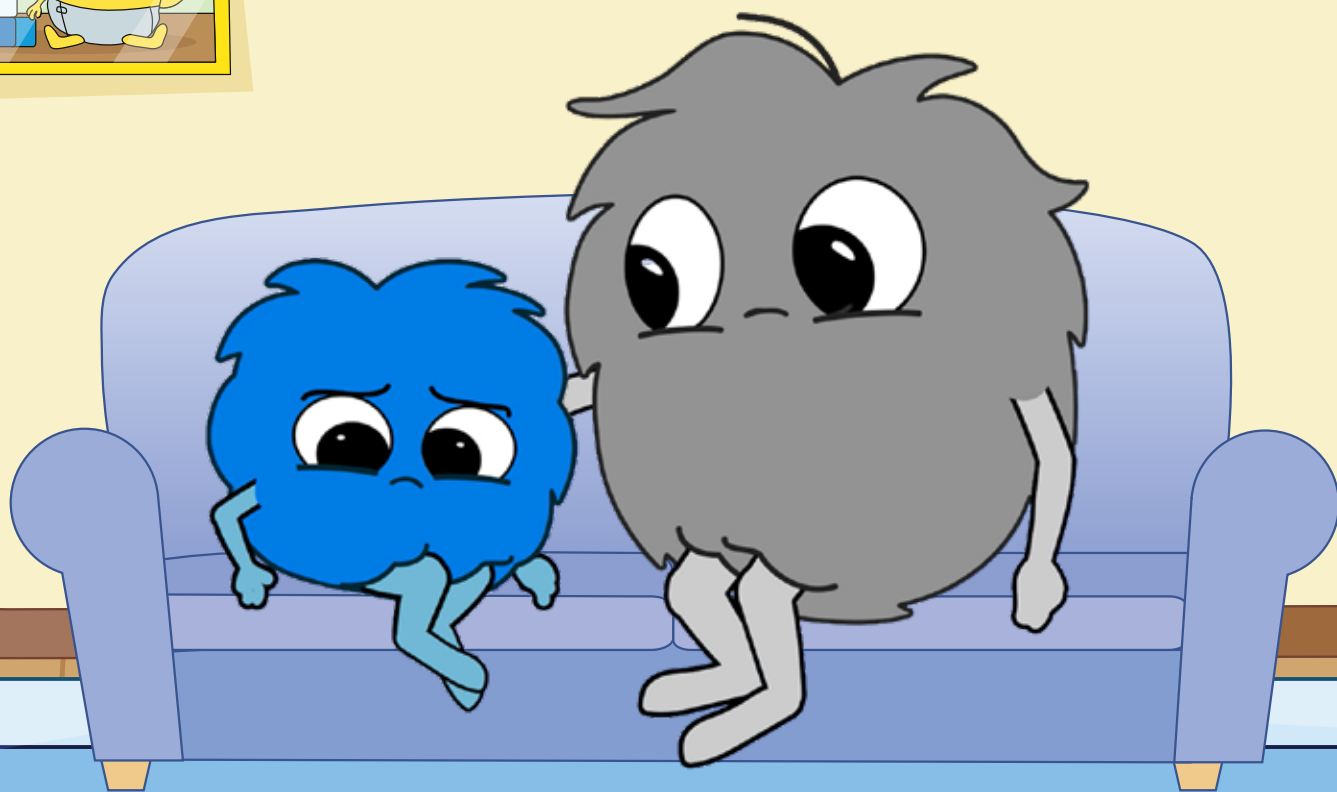
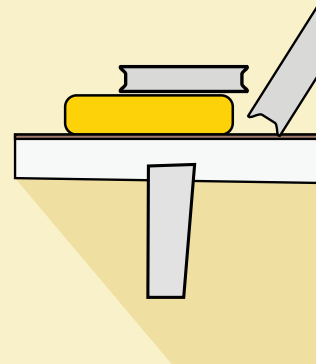
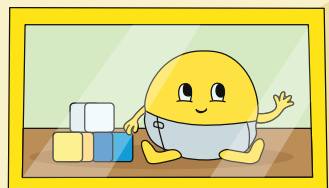
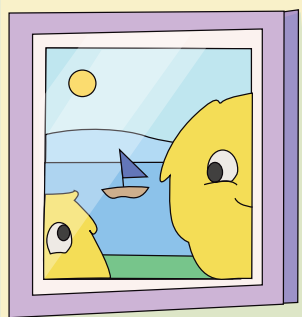
“我好生气！气癌症让你不舒服，气一切都变了！”小软大喊。

“我明白。我也一样，”米子说。

米子是对的。癌症是一种很特殊的病。
日子一天天过去，小软总是会冒出一堆新问题，
但小软知道，它随时都可以提问。



有时候，小软和米子都会经历各种情绪。
有时，这些情绪非常强烈，但是没关系，
因为它们会互相陪伴。





米子不舒服时，小软总能找到帮忙的方式。

得癌症意味着有些事情变了，

但不是所有一切都会改变。

最重要的事情没变。

小软和米子还是会一起共度时光。它们依然很爱对方，永远都是最好的搭档。

这一点，无论发生什么都不会变。

完。



致家长的话



两个澳洲人里就会有一个在有生之年被诊断出癌症。因此，许多孩子都将面临至亲之人患癌的情况。这可能是他们的父母、祖辈、亲友或老师。

用符合孩子年龄的方式，以充满希望且诚实的态度与孩子探讨癌症话题是非常重要的。这本故事书可以为亲子对话提供切入点。

开启对话

第一步，坦诚地和孩子讨论癌症，并给他们机会提问。

以下建议或有助于开启对话。这些建议为 *Talking to Kids about Cancer*（《与孩子谈论癌症》）手册的内容摘要。

了解孩子已经知道了什么

孩子会敏锐地觉察周遭变化，尤其是与他们生活中重要人士有关的事情。可以先从了解孩子对疾病已有的观察或想象开始。即使还未与孩子谈论癌症，他们就可能已通过观察形成了自己的理解。开诚布公地对话有助于您掌握孩子的理解程度，也让您有机会去疏导并纠正他们的担忧或误解。

“你最近有注意到什么变化吗？你觉得发生了什么呢？”

使用实际词汇

与孩子讨论疾病时，请直接使用“癌症”这个词。明确用语能避免各种误解。例如，如果只说“奶奶生病了”，孩子可能会以为所有的病都是一样的。这样一来，孩子自己不舒服时，也可能认为得了和奶奶一样的病。

“奶奶得了一种叫癌症的病。这和普通的感冒头疼不一样。癌症不会传染，但奶奶需要去医院，请专门的医生帮忙。这个过程可能需要一段时间。”

保持诚实与希望

告诉孩子，医疗团队正在全力帮助患者恢复强壮、健康的身体。也可以向孩子解释，在治疗过程中，患者可能会感觉有点更糟糕，这是因为治疗（比如化疗、放疗、免疫治疗）在起作用。但大家都希望治疗结束后，情况会好转。

“因为癌症很厉害，所以要用更厉害的药才能让奶奶好起来。这段时间奶奶可能会很难受，但大家都希望治疗结束后她会慢慢好起来。”

鼓励提问

不同年龄段的孩子会提出各种问题。这些问题往往和孩子的年龄和理解能力有关。有些问题可能和他们自己有关（例如，“是我让她得癌症的吗？”）尽管这本书涵盖了部分常见问题，但仍应鼓励孩子提出任何问题。这样可以避免孩子形成不正确的癌症认知。

安慰孩子，让他们知道自己会得到妥善照顾

告诉孩子，即使您无法时刻陪伴照顾，他们的需求也一定会被关心、被满足。

如何使用本故事书

与孩子共读《毛绒怪米子得了癌症》，并展开讨论。

- 邀请孩子表达自己的想法或感受。
- 如果孩子身边的人（或您本人）得了癌症，可以聊聊现实经历和书中情节有哪些相似或不同。
- 孩子有没有想过能为癌症患者提供什么样的帮助？

务必让孩子知道，他们可以问您任何问题，您也会认真谈论这些问题。

阅读 *Talking to Kids about Cancer* (《与孩子谈论癌症》)，尤其是第 41-43 页，了解不同年龄孩子常问的各种问题。

查看故事书尾页的推荐资源。

帮助孩子理解，他们没法让癌症变得更好或更糟，但他们可以用很多方式让患者感觉好一些（比如拥抱、画画、帮忙、讲笑话）。

一同探讨

孩子听完故事后，可能会对故事内容和自己之间的联系产生疑问。以下问题可以用来开启对话。请注意，并不需要问以下所有问题，这些只是为了适应不同家庭情况而提供的建议。

- 你觉得癌症是谁的错吗？
- 小软要怎么帮助米子？
- 它们的生活会发生变化吗？
- 哪些事情不会改变？
- 这个故事有没有让你联想到谁？
- 你认识像米子或小软这样的人吗？
- 你可以怎么帮助（受癌症影响的人）呢？
- 如果你有疑问，你会怎么做？

请尽可能准确地回答孩子的问题。回答时，考虑到他们的年龄，以及他们是否经历过家里有人得大病的类似情况。如果您不知道问题的答案，也不必慌张。可以说：“我不知道。但我会找到答案后告诉你。”

本手册中的建议由昆士兰州癌症协会（Cancer Council Queensland）癌症心理咨询服务部协助编写。详情请访问 www.cancerqld.org.au 或致电 13 11 20。

实用资源

本指南旨在为癌症诊断、治疗及康复期提供信息支持。指南中列出了面向患者、家庭和照护者的最新可靠的链接和参考资源。

家长资源

昆士兰州癌症协会 *Talking to Kids about Cancer* (《与孩子谈论癌症》)

可在线获取: www.cancerqld.org.au

CancerCare

Helping Children Understand Cancer: Talking to Your Kids about Your Diagnosis. (《帮助孩子理解癌症: 如何与孩子谈论自己的诊断》)

Helping Children When a Family Member has Cancer (《家人患癌时如何帮助孩子》)

可在线获取: www.cancercare.org

书目

LiveStrong. *When someone you know has cancer: An activity book for families.* 在线阅读 www.livestrong.org

Glader, Sue. *Nowhere hair: Explains cancer and chemo to your kids.* Marin County, CA. Thousand Word Press 2010 (适合 3-6 岁儿童)

Filgenzi, Courteny. *Let my Colors Out.* Atlanta, GA. American Cancer Society, 2009 (适合 3-6 岁儿童)

Fead, Beverlye Hyman. *Nana, What's Cancer?* Atlanta Ga. American Cancer Society, 2009 (适合 6-9 岁儿童)

Ackerman, Abigail & Adrienne. *Our Mom has Cancer.* Atlanta, GA. American Cancer Society, 2001 (适合 6-9 岁儿童)

Owens, Jim. *The Survivorship Net.* A Parable for the Family, Friends and Caregivers of People with Cancer. Atlanta, GA. The American Cancer Society, 2010. (适合 8-12 岁儿童)

Clifford, Christine and Lindstrom, Jack. *Our Family Has Cancer, Too!* Duluth, MN. Pfeiffer-Hamilton Publishers, 1998 (适合 8-12 岁儿童)

网站

Cancer Council Queensland
www.cancerqld.org.au

Camp Quality www.campquality.org.au

CanTEEN www.canteen.org.au

American Cancer Society www.cancer.org

Cancer Care www.cancercare.org

